



# Rozmowy zamiejscowe Ortsgespräche

Regulamin konkursu  
Wettbewerbsregeln

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

1. Organizatorem programu „Rozmowy zamiejscowe” i konkursu na pomysły na działania kulturalne oparte na dźwiękach jest Goethe-Institut.
2. Pomysł na działania kulturalne w naszym rozumieniu to ogólna koncepcja, z podaniem informacji o zamierzonych efektach, sposobach ich uzyskania, wstępnym budżecie, zaangażowanych osobach i podmiotach.
3. Rozmowy zamiejscowe” to międzynarodowy program, trwający od listopada 2017 do grudnia 2019 realizowany przez Goethe-Institut w Warszawie we współpracy z Goethe-Institut w Krakowie i Budapeszcie, programem DNA Miasta, Fundacją Współpracy Polsko-Niemieckiej, Gazetą Wyborczą oraz Federalną Centralą Kształcenia Obywatelskiego (Bundeszentrale für Politische Bildung). Program dotowany jest z funduszu zarządu Goethe-Institut w ramach programu „Inicjatywa doskonałości”.

### **Kto może się zgłaszać?**

4. W konkursie mogą wziąć udział twórcy i animatorzy kultury prowadzący swoją działalność kulturalną na terenie średniej wielkości miast, których liczba mieszkańców mieści się pomiędzy 50 a 100 tysięcy osób. Realizacja działania musi być zaplanowana w jednym z tych miast.
5. Nie ma ograniczeń, jeśli chodzi o formę prawną uczestników konkursu - swoje pomysły mogą zgłaszać zarówno osoby fizyczne, jak i prawne. Wskazane jest, aby pomysły były realizowane we współpracy z innymi osobami lub podmiotami. Jeżeli zgłaszającym jest osoba fizyczna, współpraca z partnerem posiadającym osobowość prawną jest obowiązkowa.
6. Nie ma ograniczenia w ilości zgłaszanych do konkursu pomysłów.

### **Jakich pomysłów na działania kulturalne szukamy?**

7. Do konkursu można zgłaszać pomysły z wykorzystaniem dźwięków i szeroko rozumianej muzyki.
8. Zgłoszony pomysł i związane z nim działanie w konkretny sposób muszą nawiązywać do miejsca, w którym będzie realizowane, czyli np. definiowało

specyfikę miasta, wchodziło w dialog z tematami pojawiającymi się w świadomości mieszkańców lub włączało się w budowanie miejskiej tożsamości.

9. Zgłaszany pomysł może być częścią większego działania - np. festiwalu, ale jego koncepcja powinna stanowić także odrębną całość i umożliwiać np. powtórny realizację w przyszłości jako oddzielnego działania.

### **Sposób zgłaszania pomysłów**

10. Zgłoszenie pomysłów można dokonywać w dowolny sposób. Akceptujemy m.in. nagrania dźwiękowe, materiały video, animacje, strona www, rysunki czy też tradycyjne opisy. Każdemu zgłoszeniu musi towarzyszyć wypełniona metryka zgłaszane pomysłu - formularz online wypełniany przy zgłoszeniu.

11. Formularz dostępny jest na naszej stronie internetowej:  
<https://www.goethe.de/ins/pl/pl/kul/sup/osg.html>

12. Zgłoszenia powinny być przygotowane w języku polskim.

13. Formularz online będzie dostępny od 1 lipca do 15 sierpnia 2018 r. do godziny 23.59. To ostateczny terminy przesyłania pomysłów.

14. Do 27 lipca 2018 r. można skorzystać z konsultacji z organizatorami konkursu. Pytania należy przysyłać mailem na adres: [konrad.szpindler@goethe.de](mailto:konrad.szpindler@goethe.de).

15. Ogłoszenie wyników konkursu nastąpi do 30 września 2018 r.

### **Warunki współpracy**

16. Realizacja wybranych pomysłów będzie odbywała się we współpracy z Goethe-Institut, kuratorem artystycznym z Niemiec oraz wybranymi przez niego artystami.

17. Warunki współpracy będzie określała umowa pomiędzy Goethe-Institut a podmiotem realizującym wybrany pomysł na projekt.

18. Przed podpisaniem umowy na realizację wybranych pomysłów przedstawimy propozycję ich rozwinięcia przygotowaną przez kuratora artystycznego. W

propozycji znajdują się również rekomendacje niemieckich artystów, którzy wezmą udział w realizacji wybranych pomysłów.

19. Realizatorzy zakwalifikowanych pomysłów będą zobowiązani do organizacji co najmniej 5 cyklicznych dyskusji na tematy związane z realizowanym pomysłem i specyfiką danego miasta. Nagrania audio z tych dyskusji będą tworzyły „Radio zamiejscowe” – szereg audycji radiowych, w których twórcy i animatorzy kultury za średniej wielkości miast będą prowadzić rozmowy o swoich miastach. Warto pamiętać, aby koszty tych działań uwzględnić w swoich budżetach.

20. Realizatorzy zakwalifikowanych pomysłów będą odpowiedzialni za prowadzenie lokalnej promocji.

21. Zgłoszenie do udziału w konkursie jest jednocześnie zgodą na udział w wydarzeniach związanych z sieciowaniem twórców i animatorów współpracujących z Goethe-Institut w ramach projektu „Rozmowy zamiejscowe”. Wiąże się z to m.in. z wyjazdami do pozostałych miast, w których będą realizowane zwycięskie pomysły oraz udział w spotkaniach warsztatowych i ewaluacyjnych. Zgłaszający zgadzają się także na wykorzystanie materiałów (zdjęć, nagrań audio i video, tekstów) do promocji zrealizowanych działań w kraju i zagranicą oraz publikacji w materiałach stworzonych w ramach projektu „Rozmowy zamiejscowe”.

### **Kwestie formalne związane z realizacją pomysłów**

22. Planowana maksymalna kwota dofinansowania realizacji jednego pomysłu ze środków Goethe-Institut nie może przekroczyć kwoty 40.000 zł brutto i może stanowić maksymalnie 80% kosztów całego wybranego projektu).

23. Podmioty, których pomysły zostaną wybrane w niniejszym konkursie zobowiązują się do ich zrealizowania oraz wywiązania się ze swoich zobowiązań wynikających ze współpracy z Goethe-Institut najpóźniej do 31 sierpnia 2019 r. W ciągu 15 dni po zakończeniu realizacji zwycięskich pomysłów organizatorzy przedstawią sprawozdanie merytoryczne i finansowe ze swoich działań.

24. Organizator konkursu podpisze umowę o współpracy z realizatorami każdego z zakwalifikowanych pomysłów. Umowa określać będzie szczegółowe zasady finansowania i rozliczenia zrealizowanych działań.

25. Organizator nie jest zobowiązany do uzasadnienia decyzji o odmowie przyjęcia pomysłu do realizacji.

1. Organisator des Programms „Ortsgespräche“ und des Ideenwettbewerbs für Kulturprojekte in mittelgroßen Städten mit Schwerpunkt akustische Kunst, Klangkunst, Hörspiel ist das Goethe-Institut.
2. Eine Idee für Kulturaktivitäten ist nach unserem Verständnis ein allgemeines Konzept, das neben Angaben über die beabsichtigten Effekte auch Informationen über die Mittel enthält, mit denen diese Effekte erzielt werden sollen, ferner ein provisorisches Budget sowie die Daten der jeweils beteiligten Personen und Träger.
3. Die „Ortsgespräche“ sind ein auf drei Jahre angelegtes internationales Programm, das vom November 2017 bis zum Dezember 2019 dauert und vom Goethe-Institut in Warschau in Kooperation mit dem Goethe-Institut in Krakau, dem Programm DNA Miasta, der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit, der Gazeta Wyborcza und der Bundeszentrale für Politische Bildung durchgeführt wird. Das Programm wird aus dem Fonds des Vorstands des Goethe-Instituts im Rahmen der Exzellenzinitiative bezuschusst.

### **Wer kann sich melden?**

4. Teilnehmen können an dem Wettbewerb Kreative und Kulturanimateure, die ihre kulturelle Arbeit auf dem Gebiet einer mittelgroßen Stadt leisten, deren Einwohnerzahl zwischen 50.000 und 100.000 liegt. Die Realisierung der jeweiligen Aktivität muss in einer dieser Städte geplant werden.
5. Es gibt keine Beschränkung hinsichtlich der Rechtsform der Wettbewerbsteilnehmer: Sowohl natürliche als auch juristische Personen können ihre Ideen einreichen. Geboten ist aber, dass alle Ideen in Kooperation mit anderen Personen oder Trägern realisiert werden. Wenn der Antragsteller eine natürliche Person ist, muss der Antrag zusammen mit einem Partner gestellt werden, der über Rechtsfähigkeit verfügt.
6. Die Zahl der Ideen, die bei diesem Wettbewerb eingereicht werden können, unterliegt keiner Begrenzung.

## **Welche Ideen für Kulturaktivitäten suchen wir?**

7. Einreichen kann man Ideen, die auf Sound, Tönen und Musik – im weitesten Sinne des Begriffs – basieren.
8. Erwartet wird, dass die eingereichte Idee und die mit ihr verbundene Aktivität sich konkret auf den Ort bezieht, an dem sie realisiert wird, d.h. dass sie die Spezifik der jeweiligen Stadt definiert, in einen Dialog mit den Themen eintritt, die im Bewusstsein der Stadtbewohner präsent sind oder zur Bildung einer städtischen Identität beiträgt.
9. Die eingereichte Idee kann Teil einer größeren Aktivität – z.B. eines Festivals – sein, doch muss ihr Konzept auch als separate Einheit Bestand haben und z.B. in der Zukunft als eigene Aktivität erneut realisierbar sein.

## **Anmeldungsform**

10. Die Meldung der Ideen kann auf beliebige Art erfolgen. Wir akzeptieren z.B. Tonaufnahmen, Videomaterial, Animationen, Webseiten, Zeichnungen und auch konventionelle Beschreibungen. Jeder Meldung muss ein ausgefülltes Formular beigelegt sein,
11. Online werden Meldungen über das Formular auf unserer Homepage entgegengenommen: <https://www.goethe.de/ins/pl/pl/kul/sup/osg.html>
12. Das Online-Formular wird vom 1. Juli bis zum 15. August 2018 um 23:59 Uhr zugänglich sein. Dies ist der letztmögliche Termin für die Übersendung von Ideen.
13. Vor der endgültigen Meldung ist es möglich, die Organisatoren des Wettbewerbs bei Fragen zu Form und Inhalt der jeweiligen Idee zu konsultieren. Inhaltlich beraten werden der Kurator und der künstlerische Kurator des Projekts. Die Konsultationen finden nach vorheriger E-Mail-Vereinbarung bis zum 23. Juli statt.
14. Die Ergebnisse des Wettbewerbs werden bis zum 30. September 2018 bekanntgegeben.

## **Kooperationsbedingungen**

15. Die Realisierung der ausgewählten Ideen wird in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut, dem künstlerischen Kurator aus Deutschland und den von diesem ausgewählten Künstlern erfolgen.
16. Die Bedingungen der Zusammenarbeit werden durch einen Kooperationsvertrag zwischen dem Goethe-Institut und dem jeweiligen Projektpartner festgelegt.
17. Vor der Unterzeichnung des Kooperationsvertrags wird der Kurator einen Vorschlag für die Projektentwicklung, samt Vorschlag von Namen der deutschen Künstler, die an dem jeweiligen Projekt beteiligt sein werden.
18. Die ausgewählten Projektpartner werden gebeten, an ihrem Ort mindestens fünf Gesprächsrunden über Themen zu organisieren, die mit der realisierten Idee und der Spezifik der jeweiligen Stadt zusammenhängen. Die Audioaufnahmen dieser Diskussionen werden das „Ortsradio“ bilden – eine Reihe von Radiosendungen, in denen Kreative und Kulturanimateure aus mittelgroßen Städten Gespräche über ihre Heimatorte führen werden. Wichtig ist, die Kosten dieser Aktivitäten in den Budgets für die gemeldeten Ideen zu berücksichtigen.
19. Die Realisatoren der Gewinneridee werden auch dafür verantwortlich sein, vor Ort entsprechend Werbung zu machen.
20. Mit der Anmeldung zum Wettbewerb wird zugleich das Einverständnis erklärt, an Veranstaltungen teilzunehmen, die der Integration und Vernetzung der Kreativen und Kulturanimateure dienen, die mit dem Goethe-Institut im Rahmen des Projekts „Ortsgespräche“ zusammenarbeiten. Damit verbunden sind u.a. Exkursionen in die übrigen Städte, in denen Gewinnerideen realisiert werden, sowie die Teilnahme an Workshops und Evaluierungsveranstaltungen. Die Wettbewerbsteilnehmer erklären außerdem ihr Einverständnis damit, dass ihre Materialien (Bilder, Audio- und Videoaufnahmen, Texte) genutzt werden, um die realisierten Aktivitäten innerhalb und außerhalb Polens zu bewerben. Dieses Einverständnis erstreckt sich auch auf eine Veröffentlichung dieser Materialien im Rahmen des Projekts „Ortsgespräche“.



## **Formale Fragen im Zusammenhang mit der Realisierung der eingereichten Ideen**

21. Die für eine Bezuschussung des Projekts aus Mitteln des Goethe-Instituts eingeplante Summe darf 40.000,- PLN brutto nicht überschreiten und maximal 80 Prozent der Gesamtkosten des ausgewählten Projekts ausmachen.
22. Träger, deren Ideen in diesem Wettbewerb ausgewählt werden, verpflichten sich, diese zu realisieren und spätestens bis zum 31. August 2019 die Verpflichtungen zu erfüllen, die sich aus einer Kooperation mit dem Goethe-Institut ergeben. Binnen 15 Tagen nach der abschließenden Realisierung der eingereichten Ideen legen die Organisatoren einen Sach- und Finanzbericht über ihre Aktivitäten vor.
23. Der Organisator des Wettbewerbs unterzeichnet einen Kooperationsvertrag mit den Realisatoren aller Gewinnerideen. Dieser Vertrag wird detaillierte Regeln für die Finanzierung und Abrechnung der realisierten Aktivitäten festlegen.
24. Das Goethe-Institut ist nicht verpflichtet die Ablehnung von Anträgen zu begründen.

Rozmowy zamiejscowe - regulamin konkursu  
Ortsgespräche - Wettbewerbsregeln